

El Plan General de Promoción del Uso del Euskera en los municipios

**Euskara
Biziberritzeko
Plan
Nagusia**

Tal como se recogía en el número de mayo de Berripapera, y cumpliendo con la orden del dictada por el Parlamento Vasco, se ha puesto en marcha el plan para implementar el Plan General de Promoción del Uso del Euskera en los municipios. Antes del verano se celebrarán reuniones con 20 ayuntamientos con el fin de preparar sus respectivos planes estratégicos. A los municipios señalados en el número anterior, se sumarán los planes estratégicos de Irun, Bilbao, Bermeo y Tolosaldea. Junto con ellos, dos mancomunidades comenzarán a preparar sus planes: las mancomunidades de Txorierri y Arratia.

Con el fin de facilitar la gestión y el seguimiento del Plan General de Promoción del Uso del Euskera en los municipios y mancomunidades, la Viceconsejería de Política Lingüística pondrá en manos de los ayuntamientos la aplicación informática necesaria. Dicha aplicación estará disponible en la red HizPoNet que pondrá en contacto a las instituciones públicas.

La red HizPoNet

El objetivo principal de la red HizPoNet es servir como herramienta válida para la comunicación y coordinación de las instituciones responsables del desarrollo, gestión y seguimiento del Plan General de Promoción del Uso del Euskera.

Por iniciativa de la Viceconsejería de Política Lingüística del Gobierno Vasco, la Etranet conectará a las infraestructuras públicas del euskera. Por consiguiente, la red HizPoNet quiere servir como instrumento para acercar dichas infraestructuras y facilitar la comunicación entre las instituciones.

En principio, dicha Etranet ofrecerá la posibilidad de utilizar dos aplicaciones: por una parte, la

aplicación para llevar a cabo el seguimiento del Plan General de Promoción del Uso del Euskera en el municipio, y por otra, la aplicación para realizar el seguimiento del Plan de Euskera de la administración.

En una primera fase se pondrán en contacto a través de la red mencionada, el Gobierno Vasco y una serie de municipios de más de 5.000 habitantes cuyo porcentaje de habitantes bilingües supere al 70%.

Para ello, y a través de EJIE, la empresa Euskaltel llevará a cabo un estudio sobre los recursos nece-

sarios para completar la red en los municipios de la Comunidad Autónoma del País Vasco, con el fin de determinar los puntos de conexión y las herramientas informáticas necesarias. Después de realizar este examen, se concretarán los pasos necesarios para crear la red y, a continuación, se irá organizando la red telemática.

La aplicación para hacer el seguimiento del Plan General de Promoción del Uso del Euskera estará a disposición de los usuarios en julio.



Si quiere recibir en su domicilio el **Euskararen Berripapera** gratuitamente, rellene y envíe la siguiente solicitud a:

Viceconsejería de Política Lingüística

Donostia-San Sebastián, 1
01010 Vitoria-Gasteiz (Álava)
Tel.: 945 01 81 16
e-mail: I-Sosoaga@ej-gv.es

Euskera

Castellano

Nombre y apellidos:

.....

Dirección:

.....

Población:

C.P.: País:

Tel.:

e-mail:



IIIª Encuesta Sociolingüística de Euskal Herria

Es fruto de la colaboración entre las instituciones de la CAPV e Iparralde

En noviembre de 2001 la Viceconsejería de Política Lingüística del Gobierno Vasco y el Consejo de la Lengua de Iparralde firmaron un acuerdo con el fin de realizar la IIIª Encuesta Sociolingüística. De la misma forma, la CABAB, el ente formado por Miarritze-Angelu-Baiona, ha colaborado con la Viceconsejería. Antes de la constitución del Consejo de la Lengua, la Viceconsejería ha trabajado junto con diversas asociaciones y el Instituto de Cultura Vasca, entre otros objetivos, para el desarrollo de las Encuestas Sociolingüísticas del País Vasco de los años 1991 y 1996.

Por otro lado, no ha sido posible llegar a ningún acuerdo con el Gobierno de Navarra. Tal como las dos encuestas precedentes, se realizó una propuesta a dicho gobierno, pero no hubo respuesta de su parte, por tanto, el trabajo de campo en Navarra se ha llevado a través del Consejo Asesor del Euskera.

Uno de los pocos estudios que abarca a toda Euskal Herria

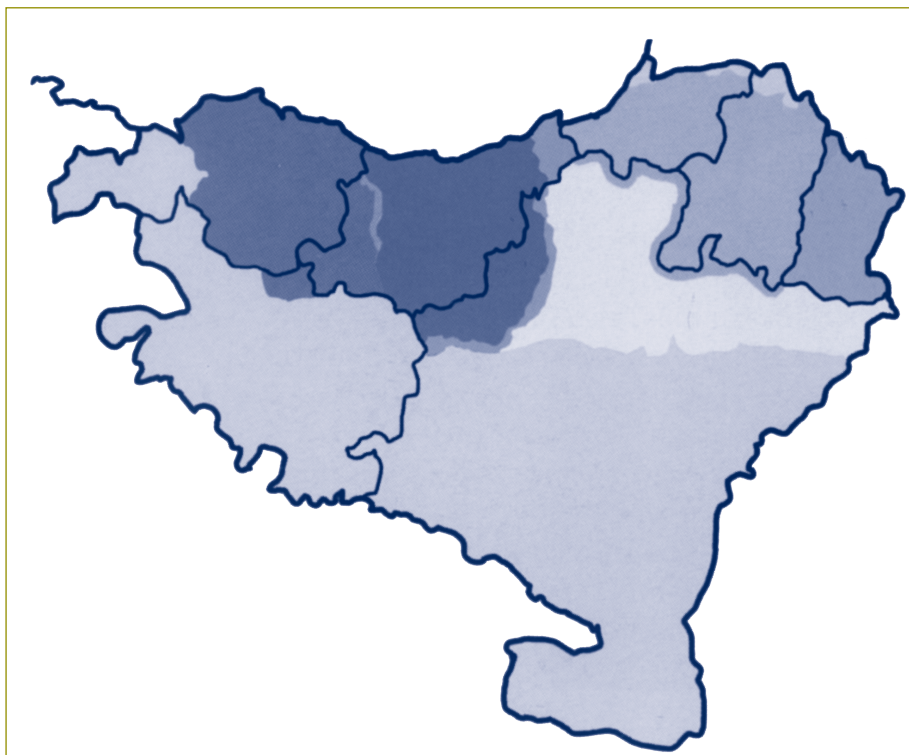
La Encuesta Sociolingüística del País Vasco es, hoy por hoy, el único estudio sociolingüístico que abarca a todo el ámbito geográfico del euskera, y que mide el nivel de conocimiento, uso y actitudes hacia el euskera. En ello reside, entre otras razones, su importancia.

La encuesta se lleva a cabo cada cinco años y, después de haber realizado 6.824 encuestas (1.720 en Iparralde, 1.504 en Navarra y 3.600 en la CAPV), refleja la situación general del euskera: las variables sociodemográficas, la competencia lingüística de los hablantes, la utilización del euskera en diferentes ámbitos (familiar, laboral, público...), y las actitudes hacia la lengua. Nos ofrece, así, una información básica y unos datos indispensables para el sistema de los indicadores lingüísticos.

Se trata de la única fuente de información sobre la evolución lingüística en todo Iparralde. Sin embargo, recientemente se han llevado a cabo estudios de gran interés, aunque más limitados.

Una visión completa desde 1991 a 2001

Así, este año dispondremos de datos acerca la evolución del euskera en estos últimos diez años en todo su ámbito geográfico. Los primeros resultados se harán públicos a finales de noviembre. Para ello, del 17 al 21 de junio, y contando con la colaboración de Richard Bourhis, experto de la Universidad de Québec, se han analizado tres aspectos: en primer lugar, validar los resultados básicos obtenidos; en segundo, identificar los principales cambios registrados de 1991 a 2001 y, por último, además de analizar las explotaciones previstas, determinar las necesarias para examinar diversos temas y datos concretos.



1

IIIª Encuesta Sociolingüística de Euskal Herria

2

PROTAGONISTA:
Tere Irastorza

BREVES:
Falleció Jexux Artze, impulsor de la txalaparta

Elefante txori-bihotza, en la lista de Munich

AGENDA
30 edición de UEU

3

Aprender euskera en verano

Convocatorias de subvenciones

4

El Plan General de Promoción del Uso del Euskera en los municipios

breves

Falleció Jexux Artze, impulsor de la txalaparta

El pasado 4 de mayo falleció en Usurbil Jexux Artze, uno de los más importantes impulsores de la txalaparta junto con su hermano y poeta JosAnton. Jexux nació en Usurbil en 1945, y formó parte del movimiento *Ez dok amairu* desde 1965 hasta 1972. Participó en el espectáculo *Baga-Biga-Higa*. Tras la desaparición de *Ez dok amairu*, colaboró en el espectáculo *Ikimilikiliklik* al lado de su hermano y en 1986 editó con Andoni Aleman el primer disco de larga duración compuesto por el sonido de la txalaparta. Más tarde, en 1999, volvió a repetir la experiencia con el disco 'Sakanatik Arbaila Ttipira'. Juan Mari Beltran definió a Jexux Artze como uno de los más destacados impulsores de la nueva era de la txalaparta, añadiendo que era una persona muy agradable.



Elefante txori-bihotza, en la lista de Munich

Elefante txori-bihotza, el libro escrito por Mariasun Landa e ilustrado por Emilio Uberuaga ha rebasado las fronteras lingüísticas. La Librería Internacional para el Libro Joven de Munich ha incluido dicha obra en su lista de libros recomendables. Se han publicado versiones en castellano, gallego y catalán del libro en euskera y el Gobierno Vasco ha puesto en marcha un Programa de Promoción de la Lectura tomando como punto de partida este libro de Mariasun Landa.



agenda

30 edición de UEU

La Universidad Vasca de Verano, UEU, celebrará este año su 30 edición. Siguiendo la trayectoria marcada durante estos últimos años, UEU ha organizado del 1 al 5 de julio diversas charlas y conferencias que tendrán lugar en Miarritze, mientras que las jornadas de Iruñea se celebrarán del 15 al 26 del mismo mes. La programación de estas actividades de UEU ya está definida y se puede consultar en el espacio web de UEU en la siguiente dirección: www.ueu.org.



protagonista

Tere Irastorza

Presidente de la Asociación de Escritores en Lengua Vasca



ZALDI ERO

Tere Irastorza (Zaldibia, 1961), es presidente de EIE, la Asociación de Escritores en Lengua Vasca, desde el pasado 16 de marzo. Antigua profesora del Departamento de Euskera de la UNED de Bergara, en la actualidad es directora de la ikastola de Beasain. Y, tanto antes como ahora, escritora.

Sus primeras colaboraciones fueron publicadas en diversas revistas y publicaciones en euskera: *Susa, Kandela, Goierritarra, Karmel, Egan, Zurgai, Jakin, Hegats, Maiatz, Argia* y en tantas otras. Publicó su primer libro en 1980, *Gabeziak*, galardonado con el Premio de la Crítica. Unos años más tarde, en 1983, publicó *Hos-toak*. *Gaia eta gau-aldaketak*, un libro de poemas ganador del premio Resurrección María Azkue. A continuación llegaron los libros *Derrotaren fabulak; Osinberdeko kantoriak; Manual devotio gabecoa edo ibilgailuetara erabiltzeco escu-liburua; Gabeziaren kanthoreak: poema bilduma; Izen gabe, direnak. Haurdunaldi beteko khantoriak; Antologia*, entre otros.

Antes de ser nombrada presidente de EIE, Tere Irastorza ha ocupado el cargo de vicepresidente de dicha asociación y, por tanto, ha seguido de cerca su actividad y el desarrollo de su plan estratégico 2000-2004. Uno de los principales objetivos de dicho plan es estrechar las relaciones entre los escritores y la sociedad, potenciar la proyección social de los escritores y, junto con ello, del libro en euskera.

Por otra parte, siguiendo el camino del congreso celebrado el año pasado sobre el euskera científico, este año tendrán lugar otros dos, uno sobre periodismo y literatura, y otro sobre oratoria.

Entre todas las iniciativas puestas en marcha por la asociación, la más importante y de mayor éxito es *Idazleak ikastetxeetan*, que incluso llega hasta los centros de enseñanza de Nafarroa e Iparralde. Por otra parte, el Gobierno Vasco ha querido impulsar de modo especial el proyecto *Idazleak solasean*, con el fin de incrementar el número de lectores entre los adultos.

Como es habitual, EIE continuará publicando la revista *Hegats*, junto con *Barne-gats*, y ya ha anunciado la publicación de una nueva revista, *Kalegats*, que se hará eco de los encuentros con escritores, recitales de poesía, o talleres de literatura que se vayan celebrando. *Kalegats* se distribuirá en escuelas y bibliotecas.

